



Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа Сторон

Двенадцатое совещание

Женева, 30 июня – 2 июля 2010 года

Доклад Рабочей группы Сторон о работе ее двенадцатого совещания

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–7	3
A. Участники	2–4	3
B. Организационные вопросы	5–7	3
II. Положение с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей	8–9	4
III. Наблюдение за осуществлением и соблюдением	10-17	4
A. Механизм соблюдения	10	4
B. Требования в отношении представления отчетности	11–12	5
C. Предоставление консультаций и поддержки странам на основе индивидуального подхода к стране и ее нуждам	13–16	5
D. Обновление Руководства по осуществлению	17	6
IV. Обмен опытом и наращивание потенциала	18–26	6
A. Генетически измененные организмы	18	6
B. Электронные средства информации и информационно-координационный механизм	19	6
C. Участие общественности	20–21	7

D.	Доступ к правосудию	22–25	7
E.	Межучрежденческая координация деятельности по наращиванию потенциала	26	8
V.	Пропаганда Конвенции	27–38	8
A.	Присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций	27–28	8
B.	Содействие применению принципов Конвенции на международных форумах	29–31	9
C.	Деятельность по повышению осведомленности	32–37	10
D.	Подготовка коммуникационной стратегии	38	11
VI.	Осуществление программы работы на 2009–2011 годы, включая финансовый доклад за 2009 год	39–41	11
VII.	Финансовые механизмы	42–45	13
VIII.	Сотрудничество с Совещанием Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей, включая вопросы, возникающие в связи с первой сессией Совещания Сторон Протокола	46–49	13
IX.	Подготовка к четвертой очередной сессии Совещания Сторон	50–54	14
A.	Обновленная информация, представленная принимающей страной и секретариатом	50–52	14
B.	Обсуждение возможных элементов предварительной повестки дня	53–54	15
X.	Недавние и предстоящие события, относящиеся к Конвенции или Протоколу	55–59	15
XI.	Утверждение решений и закрытие совещания	60	16

I. Введение

1. Двенадцатое совещание Рабочей группы Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенции), состоялось 30 июня – 2 июля 2010 года во Дворце Наций в Женеве.

A. Участники

2. На совещании присутствовали делегации следующих Сторон Конвенции: Австрии, Армении, Беларуси, Бельгии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Испании, Италии, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Туркменистана, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции и Эстонии. Европейский союз (ЕС) был представлен Комиссией Европейских сообществ.

3. На совещании присутствовала также делегация Узбекистана.

4. Представители региональных экологических центров, Орхусских центров и деловых кругов, профессиональных, научно-исследовательских и академических организаций также присутствовали на совещании. Кроме того, в работе совещания приняли участие представители международных, региональных и национальных природоохранных организаций, многие из которых координировали свой вклад в работу в рамках Европейского ЭКО-Форума. Все участники включены в соответствующий список, который размещен в Интернете по следующему адресу: <http://www.unece.org/env/pp/wgp.htm>.

B. Организационные вопросы

5. Совещание открыла г-жа Занета Микоса (Латвия), исполняющая обязанности Председателя Рабочей группы.

6. Рабочая группа утвердила повестку дня, содержащуюся в аннотированной предварительной повестке дня (ECE/MP.PP/WG.1/2010/1).

7. Председатель проинформировала Рабочую группу о том, что с целью обеспечения равных возможностей для англо-, русско- и франкоговорящих делегаций совещание подготовит список решений, которые будут проецироваться на экран и в устной форме представлены Председателем, что позволит обеспечить устный перевод. Список решений будет распространен среди участников по электронной почте после совещания и включен в доклад. Такой подход соответствует новой политике Организации Объединенных Наций по продвижению экологически благоприятной практики управления, поскольку позволит сэкономить значительное количество бумаги, которая потребуется для печатания полного проекта доклада.

II. Положение с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей

8. Секретариат сообщил о положении с ратификацией Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ). Существует 44 Стороны Конвенции, 26 Сторон Протокола о РВПЗ и 26 Сторон поправки об участии общественности в принятии решений в отношении преднамеренного высвобождения в окружающую среду и реализации на рынке генетически измененных организмов (ГИО). Со времени проведения прошлого совещания Рабочей группы произошло две новые ратификации Конвенции – Сербией и Черногорией и четыре новые ратификации поправки к Конвенции – Германией, Кипром, Португалией и Словенией. Для вступления поправки в силу требовалось 27 ратификаций странами, которые являлись Сторонами Конвенции в момент принятия поправки. Из существующих в настоящее время 26 Сторон, для которых поправка является действительной, лишь 22 засчитываются для вступления ее в силу. Произошло девять новых ратификаций Протокола о РВПЗ: Австрией, Болгарией, Венгрией, Испанией, Португалией, Румынией, Словенией, Соединенным Королевством и Чешской Республикой.

9. Рабочая группа приняла к сведению доклад секретариата о положении с ратификацией Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о РВПЗ. Она также приветствовала предложение Президиума просить Председателя направить письма Сторонам, которые пока еще не ратифицировали поправку к Конвенции, с просьбой как можно скорее приступить к ее ратификации.

III. Наблюдение за осуществлением и соблюдением

A. Механизм соблюдения

10. Секретариат сообщил о том, что в период после проведения предыдущего совещания Рабочей группы Комитет по вопросам соблюдения провел четыре совещания, на которых он обсудил сообщения, касающиеся Австрии, Армении, Беларуси, Грузии, ЕС, Испании, Польши, Республики Молдова, Словакии и Соединенного Королевства. Он также утвердил выводы в отношении несоблюдения существующих требований Испанией и Республикой Молдова и также провел последующую работу с рекомендациями третьей сессии Совещания Сторон (Рига, 2008 год), касающимся несоблюдения существующих требований Албанией, Арменией, Литвой, Туркменистаном и Украиной. Во время проведения его двадцать восьмого совещания в середине июня 2010 года Комитет получил пятидесятое сообщение с момента его учреждения. Рабочая группа приняла к сведению доклад секретариата, указав, что в связи с ограничениями в отношении объема документов Организации Объединенных Наций доклады и выводы Комитета не были выпущены как официальные документы и поэтому не переводились после его двадцать третьего совещания в марте/апреле 2009 года. Рабочая группа вновь подтвердила важность этого вопроса и приветствовала решение внеочередной сессии Совещания Сторон (30 июня 2010 года), содержащее просьбу о том, чтобы доклады и выводы Комитета по вопросам соблюдения выпускались в качестве документов Организации Объединенных Наций на трех официальных языках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН).

В. Требования в отношении представления отчетности

11. Секретариат сообщил об учебном мероприятии по подготовке национальных докладов об осуществлении (НДО), которое было проведено 30 июня в первой половине дня, и представил дискуссионный документ о системе представления национальных докладов об осуществлении Конвенции (ECE/MP.PP/WG.1/2010/8). Этот документ содержал дополнительные расчеты издержек на аутсорсинг редактирования и письменного перевода НДО, подготовленные по просьбе Рабочей группы, высказанной на ее одиннадцатом совещании.

12. Рабочая группа приняла к сведению доклад секретариата об учебном мероприятии по подготовке НДО и с удовлетворением отметила дискуссионный документ о системе представления национальных докладов. Она подтвердила важность обеспечения выпуска НДО на трех официальных языках ЕЭК ООН и поручила Президиуму найти возможные решения для этой проблемы, включая аутсорсинг редактирования и письменного перевода НДО, в случае если они не смогут быть осуществлены Организацией Объединенных Наций из-за ресурсных ограничений.

С. Предоставление консультаций и поддержки странам на основе индивидуального подхода к стране и ее нуждам

13. Секретариат представил неофициальный дискуссионный документ об элементах программы работы на 2012–2014 годы (неофициальный документ WGP-12/Inf.4), содержащий предложение о создании механизма для предоставления консультаций и поддержки странам на основе индивидуального подхода к стране и ее нуждам. Такой механизм оказания поддержки мог бы действовать по запросу стран, облегчать выполнение задач и способствовать сотрудничеству с партнерскими организациями и гражданским обществом, обеспечивая помощь в таких областях, как присоединение к Конвенции, ратификация Конвенции и поправки к ней или их включение во внутреннее право, а также совершенствование реализации и практического применения соответствующего национального законодательства. Механизм оказания помощи мог бы быть основан на опыте использования аналогичных механизмов, действующих в рамках других конвенций. В качестве примера такого механизма представитель секретариата Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер ЕЭК ООН (Конвенция по водам) привел Диалоги по вопросам национальной политики – программу, осуществляемую под эгидой Конвенции по водам. Рабочая группа приняла к сведению это сообщение.

14. Многие страны выразили благодарность секретариату за подготовленный им дискуссионный документ, приветствовав возможность сделать замечания по данному документу и выразив желание конструктивно сотрудничать путем направления комментариев, включая первоначальные соображения по пунктам и приоритетам будущей программы работы на 2012–2014 годы. Несколько стран подчеркнули полезность подхода, описанного в документе, отметив, что он поможет дальнейшему осуществлению поставленных задач на местах.

15. Несколько организаций не согласились в целом с идеей расформирования целевых групп и переходу к более низкому уровню охвата в некоторых областях работы по Конвенции с регионального до субрегионального или странового масштаба, как это предлагается в дискуссионном документе.

16. В заключение Рабочая группа высказала удовлетворение в связи с дискуссионным документом об элементах программы работы на 2012–2014 годы как хорошей основы для начала обсуждения будущей программы работы, выразив сожаление по поводу того, что документ был представлен с запозданием, и приняла к сведению замечания по дискуссионному документу, сделанные делегациями. В соответствии с предложением Президиума Рабочая группа решила предложить Сторонам, сигнатариям и наблюдателям представить в секретариат до 20 сентября 2010 года в письменные замечания по дискуссионному документу и возможным элементам программы работы на 2012–2014 годы, затронув при необходимости все основные направления деятельности Стратегического плана на 2009–2014 годы. Рабочая группа просила Президиум подготовить при помощи секретариата проект программы работы на 2012–2014 годы заблаговременно до начала следующего совещания Рабочей группы (ко второй половине ноября 2010 года) в консультации со странами, возглавляющими работу по различным направлениям деятельности, и с учетом полученных замечаний.

D. Обновление Руководства по осуществлению

17. Секретариат сообщил о прогрессе, достигнутом в отношении подготовки обновленного варианта Руководства по осуществлению, включая аспекты процедурного характера и сроки. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию. Она просила секретариат распространить вариант текста с указанием внесенных изменений, а также чистый вариант к концу июля 2010 года и просила Стороны, сигнатариев и наблюдателей представить замечания по проекту Руководства к концу сентября 2010 года.

IV. Обмен опытом и наращивание потенциала

A. Генетически измененные организмы

18. Секретариат сообщил о ходе подготовки рабочего совещания, которое будет организовано совместно с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) по вопросу о генетически измененных организмах и приурочено к проведению пятого совещания Конференции Сторон КБР, действующей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которое состоится в Нагое, Япония, 8 и 9 октября 2010 года. Он предложил координационным центрам Орхусской конвенции вступить в контакт с координационными центрами КБР в своих соответствующих странах с целью включения в заявления правительств на Конференции Сторон (КС) КБР ссылок на Орхусскую конвенцию и на вносимую в нее поправки по ГИО. Секретариат далее сообщил о своем участии в Европейской ежегодной конференции по биобезопасности, состоявшейся 21–23 июня 2010 года, на которой его представитель выступил с сообщением о Конвенции. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

B. Электронные средства информации и информационно-координационный механизм

19. Секретариат сообщил о том, что он изучает возможность организации осенью 2010 года рабочего совещания по электронным средствам информации

для Юго-Восточной Европы при условии определения принимающей страны, и призвал страны Юго-Восточной Европы принять у себя это рабочее совещание. Далее он сообщил о проекте, относящемся к модернизации Орхусского информационно-координационного механизма. Рабочая группа приняла к сведению: а) доклад секретариата; и б) предложение относительно рассмотрения в рамках проекта по Орхусскому информационно-координационному механизму вопроса о создании структуры, которая позволила бы национальным координационным центрам направлять информацию о деятельности в странах непосредственно в информационно-координационный механизм¹.

С. Участие общественности

20. Председатель сообщила о результатах внеочередной сессии Совещания Сторон, состоявшейся 30 июня 2010 года, включая учреждение Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений. Совещание Целевой группы намечено на конец 2010 года – на нем, как ожидается, Целевая группа обсудит свой план работы. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

21. Представитель секретариата Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по водам проинформировал Рабочую группу о возможных областях сотрудничества в области участия общественности между Протоколом и Орхусской конвенцией под эгидой недавно учрежденной Целевой группы. Рабочая группа приветствовала это предложение и просила Целевую группу рассмотреть это предложение и изучить возможности для такого сотрудничества в качестве одного из своих основных направлений деятельности.

Д. Доступ к правосудию

22. Председатель Целевой группы по доступу к правосудию представил доклад о работе третьего совещания этой Целевой группы, состоявшегося в Женеве 14 и 15 октября 2009 года (ECE/MP.PP/WG.1/2010/6), и сообщил о другой соответствующей деятельности, осуществлявшейся в период после предыдущего совещания Рабочей группы, включая подготовку к следующему совещанию Целевой группы. Он выразил озабоченность по поводу медленного прогресса в осуществлении деятельности в рамках Целевой группы и призвал делегации представить информацию по соответствующим делам для формирования базы данных по решениям правового характера, которая в настоящее время разрабатывается и будет увязана с Орхусским информационно-координационным механизмом. Для обеспечения адекватного рассмотрения ситуации в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии он предложил Целевой группе изучить возможность проведения исследования, посвященного адекватным и эффективным средствам правовой защиты, включая средства правовой защиты в виде судебного запрещения, в том что касается доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (пункт 4 статьи 9 Конвенции), в этих странах. Он далее сообщил об организации рабочего совещания высокого уровня для сотрудников судебных органов стран этого субрегиона, которое первоначально было намечено провести в Душанбе 25–27 августа 2010 года, но затем

¹ Секретариат после совещания провел консультации, и было получено разъяснение, что такая структура уже включена в Орхусский информационно-координационный механизм.

было отложено по ряду причин организационного характера. И наконец, он предложил отложить проведение следующего совещания Целевой группы до 7 и 8 февраля 2011 года, с тем чтобы оно могло быть приурочено к проведению тринадцатого совещания Рабочей группы Сторон.

23. Делегации сообщили о связанной с доступом к правосудию деятельности, проводившейся их соответствующими странами и организациями.

24. Значительное большинство тех, кто участвовал в обсуждении, выразили свою озабоченность тем, что работа Целевой группы по доступу к правосудию велась слишком медленно, отметив, что основополагающий блок положений о доступе к правосудию является наиболее слабым местом в рамках Конвенции. Мандат Целевой группы заключается в содействии осуществлению этого компонента, что необходимо как в странах, являющихся Сторонами Конвенции, так и в странах-наблюдателях. Они также выразили согласованное мнение о том, что работа по профессиональной подготовке судебных работников имеет критически важное значение, отметив, что существует также потребность в подготовке персонала из местных органов власти в странах региона по вопросам доступа к правосудию, поскольку общественность чаще первоначально обращается в административные органы по природоохранным вопросам, а не в суды. Делегации также высказали замечания о том, что адвокатов, действующих в интересах общественности, следует более широко привлекать к работе по доступу к правосудию.

25. Рабочая группа приняла к сведению представленную делегациями информацию и согласилась с предложениями Председателя Целевой группы в отношении тем исследований переноса сроков проведения следующего совещания Целевой группы. Она отметила важность предназначенного для сотрудников судебных органов рабочего совещания высокого уровня для наращивания потенциала в субрегионе, как на это указывал ряд участников, и просила Председателя и секретариат рассмотреть возможности для организации такого мероприятия в 2011 году.

Е. Межучрежденческая координация деятельности по наращиванию потенциала

26. Рабочая группа приняла к сведению доклад секретариата о подготовке к шестому координационному совещанию по наращиванию потенциала, намеченному на конец 2010 года или на начало 2011 года, которое следует, при наличии возможности, приурочить к тому или иному совещанию, проводимому под эгидой Конвенции.

V. Пропаганда Конвенции

A. Присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций

27. Секретариат представил неофициальную записку о возможной процедуре для одобрения присоединения государств, не являющихся членами ЕЭК ООН (неофициальный документ WGP-12/Inf.1), и сообщил об изменениях, касающихся присоединения к Конвенции Гвинеи-Бисау. Председатель проинформи-

ровала совещание о решении Президиума направить письмо в компетентный орган Гвинеи-Бисау с целью разъяснения положения в отношении присоединения этой страны. Делегации обменялись мнениями по вопросу о присоединении к Конвенции государств, расположенных за пределами региона ЕЭК ООН, и сделали замечания по данной записке. Замечания отражали следующие аспекты: а) наиболее уместным и практичным решением будет оставить Орхусскую конвенцию без изменений и разработать процедуру для осуществления пункта 3 статьи 19 Конвенции; б) процедура должна быть как можно более простой, с тем чтобы избежать излишне обременительного процесса присоединения; в) следует разработать минимальные критерии для присоединения; г) заявления о заинтересованности в присоединении следует направлять по крайней мере за один год до сессии Совещания Сторон (СС) в письменной форме и на надлежащем уровне, но без необходимости принятия решения правительством или парламентом; д) странам, потенциально намеревающимся подать заявление о присоединении, необходимо будет принимать во внимание общую практику хода работы в рамках Конвенции, включая трехлетний период для организации сессий СС, и действовать соответствующим образом; е) заинтересованным странам следует продемонстрировать политическую приверженность и подтвердить, что к моменту присоединения их правовая система будет соответствовать требованиям Конвенции; и г) страны-кандидаты могут приглашаться на соответствующие совещания, проводимые в рамках Конвенции, в качестве наблюдателей.

28. Рабочая группа приняла к сведению представленную информацию и приветствовала в качестве хорошей основы для дальнейших обсуждений неофициальную записку, подготовленную секретариатом. Она решила, что: а) поправку к Конвенции не следует рассматривать в качестве возможного варианта; б) процедура для присоединения стран, не являющихся членами ЕЭК ООН, должна быть простой, четкой и содержать минимальные критерии, а также соответствовать официальным шагам, указанным в записке; и в) должностные лица высокого уровня стран-кандидатов могут быть приглашены участвовать в соответствующих сессиях СС, на которых будет происходить одобрение присоединения. Рабочая группа просила Президиум подготовить при содействии секретариата проект решения о присоединении стран, не являющихся членами ЕЭК ООН, для его рассмотрения на следующем совещании Рабочей группы с учетом полученных замечаний.

В. Содействие применению принципов Конвенции на международных форумах

29. Председатель Целевой группы по участию общественности в международных форумах (УОМФ) представил доклад о работе четвертого совещания Целевой группы, состоявшегося в Женеве 6 июля 2009 года (ECE/MP.PP/WG.1/2010/4), и в устной форме изложил доклад о работе пятого совещания Целевой группы и рабочего совещания, проведенного в увязке с этим совещанием, состоявшимся 29 июня 2010 года в Женеве. Целевая группа подготовила проект формата представления отчетности для осуществления пункта 7 статьи 3 Конвенции (содействие применению принципов Конвенции на международных форумах) и призвала Стороны начать использовать проект формата представления отчетности на добровольной основе в течение нынешнего межсессионного периода в качестве части цикла представления отчетности 2011 года. Проект формата представления отчетности был распространен среди национальных координационных центров и других заинтересованных субъектов в ходе учебного

мероприятия по составлению национальных докладов об осуществлении, состоявшегося 30 июня 2010 года. Целевая группа также обсудила возможную структуру рабочего совещания с участием представителей международных форумов, которое будет приурочено к ее шестому совещанию в феврале 2011 года.

30. Председатель Целевой группы далее сообщил о рабочем совещании, которое было приурочено к пятому совещанию Целевой группы, включая проведение специальной сессии по доступу к информации и участию общественности в период до, в течение и после пятнадцатой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), состоявшейся в Копенгагене в декабре 2009 года. В рабочем совещании участвовал представитель секретариата РКИКООН. В настоящее время секретариат РКИКООН предлагает всем Сторонам и организациям-наблюдателям представить материалы в отношении путей расширения участия организаций-наблюдателей в осуществляемых им процессах (FCCC/SBI/2010/L.21) до 16 августа 2010 года. Представление такого материала обеспечит Сторонам Орхусской конвенции непосредственную возможность осуществить свои обязательства, вытекающие из пункта 3 статьи 7 Конвенции, причем доклад рабочего совещания по УОМФ, состоявшегося 29 июня, может содержать полезные практические рекомендации, которые Стороны, возможно, пожелают включить в свои материалы. Стороны могли бы также рассмотреть вопрос о направлении одного или двух членов своих национальных делегаций на шестнадцатую сессию Конференции Сторон РКИКООН, которая состоится в Канкуне, Мексика, 29 ноября – 10 декабря 2010 года, с тем чтобы они выступали в качестве координаторов для организаций гражданского общества в отношении любых проблем, с которыми они могут столкнуться в связи с доступом к информации или участием общественности в ходе самой конференции. Председатель Целевой группы предложил национальным координационным центрам сообщить на следующем совещании Целевой группы об инициативах, которые они смогли предпринять на национальном и международном уровне для содействия выполнению пункта 7 статьи 3 и Алматинского руководства в период до, в ходе и после шестнадцатой сессии Конференции Сторон РКИКООН.

31. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию, приветствовала проделанную Целевой группой работу и учла ее предложения и высказанные Председателем замечания. Она приветствовала участие секретариата РКИКООН в рабочем совещании, состоявшемся 29 июня 2010 года.

С. Деятельность по повышению осведомленности

32. Секретариат сообщил о предпринятой им в период после предыдущего совещания Рабочей группы деятельности по повышению осведомленности о Конвенции и Протоколе о РВПЗ на различных мероприятиях и конференциях.

33. Представитель Армении сообщила о том, что в настоящее время в стране имеется 14 Орхусских центров, которые организуют учебные семинары и ведут вебсайты, содержащие информацию о законодательстве и законодательных механизмах, тем самым повышая уровень осведомленности не только среди неправительственных организаций (НПО), но и среди широкой общественности. Она также сообщила об учреждении должности Омбудсмана по правам человека – проекта Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в области экологических прав и Орхусской конвенции, направленного на повышение осведомленности о национальном и международном праве, а также представила информацию о семинарах, организованных Программой развития

Организации Объединенных Наций по вопросу об осуществлении международных конвенций с участием различных министерств и НПО.

34. Представитель Орхусского центра – Грузия сообщил об опубликовании руководящих принципов на грузинском и английском языках, которые информируют широкую общественность о том, каким образом можно получать доступ к правосудию (например, через суды) по экологическим вопросам через различные уровни национальной правовой структуры, а также об организации подготовки по этой теме для региональных НПО. Кроме того, были подготовлены два объявления в виде обращения к населению по вопросу об участии общественности и доступе к правосудию, которые будут переданы одним из главных телевизионных каналов в Грузии.

35. Представитель Орхусского центра – Ош, Кыргызстан, сообщил, что ОБСЕ организовала учебное мероприятие в Алма-Ате для Орхусских центров в Центральной Азии. Он также сообщил о подготовке к шестой Конференции министров по окружающей среде и развитию в Азиатско-Тихоокеанском регионе, которая будет проведена в Астане в октябре 2010 года, и предложил секретариату и другим заинтересованным странам принять участие в конференции и сопутствующих ей мероприятиях.

36. Представитель Европейского ЭКО-Форума сообщил о достигнутом в Кыргызстане прогрессе, где информационные центры были созданы в различных частях страны для поддержки осуществления Конвенции и информирования общественности. Деятельность информационных центров направлена на укрепление институциональных структур, содействие разработке планов действий в области охраны окружающей среды местными органами власти, наращивание потенциала национальных и местных органов власти, судебных органов и местных общин и повышение осведомленности.

37. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

D. Подготовка коммуникационной стратегии

38. Секретариат сообщил о разработке коммуникационной стратегии, включая информацию о нынешнем составе группы экспертов, и намерении нанять консультанта для подготовки первого проекта и планов, с тем чтобы представить стратегию на рассмотрение Рабочей группы на ее тринадцатой сессии. Представитель секретариата проинформировал Рабочую группу о том, что у Сторон все еще имеется возможность назначить экспертов для участия в работе Группы экспертов². Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

VI. Осуществление программы работы на 2009–2011 годы, включая финансовый доклад за 2009 год

39. Секретариат представил доклад об осуществлении программы работы в 2009 году, включая обзор финансовых взносов, полученных для использования в 2009 году, и расходов в 2009 году (ECE/MP.PP/WG.1/2010/7).

40. Секретариат далее сообщил о том, что новые административные правила Организации Объединенных Наций, вступившие в силу в апреле 2010 года, не

² Делегациям предлагается представить их кандидатуры в секретариат до 1 октября 2010 года.

поощряют предоставление краткосрочных контрактов продолжительностью менее чем один год. В настоящее время требуется перерыв по крайней мере в три месяца после 364 дней, прежде чем будет предоставлен новый контракт, что прекращает предыдущую практику, когда краткосрочные контракты могли продляться на период более чем в один год. Для устойчивости работы соответственно будет крайне необходимо обеспечить финансирование персонала на долгосрочной основе. Поэтому секретариат будет обязан отдавать предпочтение обеспечению финансирования персонала, которое будет необходимо зарезервировать по крайней мере за один год до предоставления контракта. Это применяется к персоналу, финансируемому из целевого фонда Орхусской конвенции (внебюджетный персонал), что означает продление этих контрактов в зависимости от уровня полученных взносов. Поскольку существующий финансовый механизм функционирует на добровольной основе и без указания суммы взносов, уровень взносов колеблется, что делает основу финансирования внебюджетного персонала непредсказуемой и далеко не надежной.

41. Рабочая группа приветствовала этот доклад и приняла к сведению представленную информацию, выразив сожаление в связи с откладыванием различных видов деятельности, включая ежегодное координационное совещание по наращиванию потенциала³ и совещания Целевой группы по электронным средствам информации⁴, а также Группы экспертов по коммуникационной стратегии⁵. Рабочая группа приняла к сведению уменьшившийся уровень взносов в 2009 году по сравнению с предыдущими годами и выразила свою озабоченность в отношении возможных последствий для деятельности в рамках Конвенции, вновь указав на необходимость определения приоритетности различных видов деятельности. Она приветствовала полученные до настоящего времени взносы за 2010 год, а также информацию об объявленных взносах на 2010 год, предоставленную делегациями (приводится в таблице ниже).

<i>Страна</i>	<i>Объявленный взнос на 2010 год</i>
Австрия	Внесет ту же сумму, что и в 2009 году
Бельгия	Внесет ту же сумму, что и в 2009 году
Босния и Герцеговина	Сумма будет определена позднее
Дания	Сумму будет определена позднее
Франция	60 000 евро (нецелевые взносы); 30 000 евро (Целевая группа по УОМФ); и дополнительный взнос в размере 17 600 евро на проведение рабочего совещания по УОМФ, состоявшегося 29 июня 2010 года
Грузия	Предоставит информацию позднее
Нидерланды	20 000 евро на Конвенцию и 20 000 евро на Протокол о РВПЗ

³ Совещание было отложено в связи с изменением задач ответственного за это мероприятие сотрудника персонала в результате возникновения конкурирующих приоритетов.

⁴ Совещание было отложено в связи с отсутствием страны-кандидата для проведения совещания.

⁵ Совещание было отложено в связи с прекращением работы ответственного за это мероприятие сотрудника и необходимостью уделения приоритетного внимания другим задачам.

Польша	Решение будет принято позднее
Румыния	Произведет взнос в конце года; сумма будет определена позднее
Словения	Ожидается, что внесет ту же сумму, что и в 2009 году
Испания	Внесет ту же сумму, что и в 2009 году
Соединенное Королевство	Вопрос о размере взноса все еще рассматривается

VII. Финансовые механизмы

42. Секретариат представил проект решения о финансовых механизмах (неофициальный документ WGP.12/Inf.3), подготовленный по просьбе Президиума и содержащий несколько вариантов для создания новой схемы финансовых механизмов в рамках Конвенции.

43. ЕС предложил постоянно держать под периодическим контролем схему финансовых механизмов и сохранить добровольную схему и просил все Стороны коллективно обеспечивать финансирование деятельности в рамках Конвенции. ЕС пока еще не располагает возможностью комментировать применение шкалы долевого взноса Организации Объединенных Наций и выразил поддержку принципов, отраженных в пунктах 1 a), f), g) и h) проекта решения. Добавив, что следует сохранить минимальный порог для взносов в размере 200 долл. США, ЕС вновь подтвердил принцип скорейшего внесения взносов и обязался, что будет стремиться производить взносы заблаговременно с учетом национальных процедур.

44. Норвегия и Узбекистан выразили поддержку обязательной схеме и применению шкалы долевого взноса Организации Объединенных Наций.

45. Рабочая группа приняла к сведению проект решения и просила Президиум пересмотреть при содействии секретариата проект решения с учетом представленных замечаний, а также представить его на рассмотрение Рабочей группы на ее следующем совещании.

VIII. Сотрудничество с Совещанием Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей, включая вопросы, возникающие в связи с первой сессией Совещания Сторон Протокола

46. Председатель Совещания Сторон Протокола о РВПЗ сообщил об итогах первой сессии Совещания Сторон Протокола, состоявшейся в Женеве 20–22 апреля 2010 года. Совещание торжественно отметило вступление в силу Протокола и приняло ряд решений, являющихся жизненно важными для продолжения работы в рамках Протокола на период 2011–2014 годов и его финансирования, в том числе в отношении перевода национальных докладов об осуществлении. Совещание также приняло Декларацию министров и постановило, что вторую сессию Совещания Сторон Протокола следует приурочить к пятой сессии Совещания Сторон Конвенции. Кроме того, были назначены национальные коор-

динационные центры Протокола и избраны члены Президиума и Комитета по вопросам соблюдения Протокола.

47. Секретариат сообщил о других соответствующих событиях в области РВПЗ, включая проводившуюся в последнее время деятельность Международной координационной группы по РВПЗ.

48. Армения и Туркменистан заявили о своем намерении присоединиться к Протоколу в ближайшем будущем. Несколько делегаций сообщили о своей деятельности, имеющей отношение к РВПЗ.

49. Рабочая группа приветствовала представленную информацию и пришла к согласию в отношении того, что следует сохранять синергизм между Конвенцией и Протоколом о РВПЗ, в том числе в таких областях, как электронные средства информации и информационно-пропагандистская деятельность. Далее она решила, что, возможно, возникнет необходимость перевести на временной основе некоторые средства из бюджета, выделенного на деятельность по РВПЗ в программе работы на 2009–2011 годы, с тем чтобы обеспечить начало проведения основных видов деятельности в рамках Протокола, таких как организация совещаний Рабочей группы Сторон, Президиума и Комитета по вопросам соблюдения, отметив, что это не должно ставить под угрозу осуществление деятельности в рамках Конвенции. Рабочая группа просила Президиум дать секретариату руководящие указания в этом отношении и просила секретариат подготовить таблицу любых возможных финансовых переводов и представлять обновленные варианты на каждом совещании Рабочей группы Сторон Конвенции и Рабочей группы Сторон Протокола.

IX. Подготовка к четвертой очередной сессии Совещания Сторон

A. Обновленная информация, представленная принимающей страной и секретариатом

50. Министр окружающей среды Республики Молдова как принимающей страны сообщил о подготовке к четвертой очередной сессии Совещания Сторон (СС-4), подчеркнув, что его правительство примет все необходимые меры для надлежащей подготовки четвертой сессии. Он вновь подчеркнул, что его правительство предпочитает провести сессию в течение недели 6–12 июня 2011 года, приурочив ее к четырнадцатому совещанию Рабочей группы Сторон. Совещание могло бы обсудить вопрос о координации деятельности между центральными и местными органами власти в отношении предоставления информации общественности, а также препятствия на пути доступа к правосудию и проблеме коррупции в этой области должностных лиц правительств и судов. Совещание могло бы также обсудить, каким образом граждане могли бы поднимать вопросы в местных органах власти и как местные органы власти могли бы быть в достаточной степени информированы для обеспечения соблюдения Конвенции. Хотя природоохранные вопросы иногда не являются приоритетными в тех случаях, когда страны борются с бедностью, проблемы, связанные с осуществлением Конвенции, также возникают в связи с отсутствием эффективного межсекторального сотрудничества, которое может стать еще одной из тем обсуждения. Кроме того, поскольку органы власти не всегда способны сотрудничать с НПО в связи, в частности, с наличием материально-технических и экономических проблем, следует также затронуть и эти вопросы. План действий по осу-

ществлению Конвенции в настоящее время совместно подготавливается различными правительственными министерствами Молдовы и будет принят после консультации с организациями гражданского общества.

51. Секретариат сообщил о запланированной подготовительной миссии в Кишинев, предварительно намеченной на сентябрь 2010 года.

52. Рабочая группа приветствовала доклад министра и приняла к сведению намеченные сроки проведения четвертой сессии. Она приветствовала план Председателя и секретариата в отношении проведения миссии в Кишинев и просила секретариат как можно скорее проинформировать Рабочую группу о результатах миссии.

В. Обсуждение возможных элементов предварительной повестки дня

53. Делегации обменялись своими мнениями в отношении возможных тем четвертой очередной сессии Совещания Сторон, приняв во внимание итоги обсуждения предыдущих пунктов.

54. Были сделаны следующие замечания: а) СС-4 могла бы состоять из общего сегмента и сегмента высокого уровня, причем указывалось, что на двух последних сессиях Совещания Сторон был отмечен низкий уровень участия министров; б) доступ к правосудию и роль Конвенции в поощрении устойчивого развития могли бы стать возможными темами для обсуждения в рамках сегмента высокого уровня; в) повестка дня СС-4 должна быть в целом аналогичной повестке СС-3, за исключением вопросов, которые не потребуют дальнейшего обсуждения; д) повестка дня СС-4 должна охватывать все содержательные области работы в рамках Конвенции и новые вопросы, которые в настоящее время обсуждаются Рабочей группой; и е) обсуждения в ходе СС-4 должны затрагивать такие аспекты, как надлежащая практика, достижения, извлеченные уроки, проблемы и препятствия в связи с осуществлением Конвенции. Далее было рекомендовано пригласить присутствовать при необходимости высокопоставленных должностных лиц, работающих не только в секторе охраны окружающей среды (например, министров юстиции). Рабочая группа приняла к сведению сделанные делегациями предложения в отношении возможных тем предварительной повестки дня СС-4 и просила Президиум подготовить при содействии секретариата концептуальную записку по предварительной повестке дня, которая будет разослана делегациям для представления замечаний не позднее 20 сентября 2010 года. Далее Рабочая группа просила Президиум подготовить при содействии секретариата проект предварительной повестки дня СС-4 к тринадцатому совещанию Рабочей группы Сторон (РГС-13). Она просила секретариат обеспечить, чтобы документация для РГС-13 имела на трех официальных языках ЕЭК ООН заблаговременно до начала совещания, которое было решено провести 9–11 февраля 2011 года в Женеве.

Х. Недавние и предстоящие события, относящиеся к Конвенции или Протоколу

55. Председатель предложила делегациям представить дополнительную информацию о любых соответствующих мероприятиях или событиях, в том числе о деятельности на международном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях.

56. Представитель Ассоциации местных информационных комиссий сообщил об Инициативе по охвату Орхусской конвенцией ядерной области, направленной на совершенствование осуществления Конвенции в ядерной области, установление существующих препятствий и надлежащей практики и усиление взаимодействия между специалистами в ядерной области и экспертами по Орхусской конвенции. Эта инициатива поддерживается Европейской комиссией и включает в себя организацию национальных и европейских встреч за "круглым столом", по итогам которых в конце 2011 года будет проведена заключительная конференция.

57. Представитель Армении отметил уместность Инициативы по охвату Орхусской конвенцией в ядерной области, выразив заинтересованность в участии в данной инициативе на уровне экспертов и подчеркнув важность осуществления Конвенции в сфере энергетики.

58. Представитель Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы добавил, что в контексте Инициативы по охвату Орхусской конвенцией ядерной области в Венгрии было организовано первое совещание за "круглым столом" при содействии Омбудсмана по будущим поколениям и при участии, среди прочего, учреждений, осуществляющих надзор за ядерным сектором, а также членов парламентской комиссии по устойчивому развитию. Его итоги могли бы стать полезным вкладом в работу новой Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений.

59. Представитель Узбекистана проинформировал участников о том, что на двух совещаниях за "круглым столом" с участием должностных лиц правительства, НПО и экспертов из частного сектора обсуждался проект закона об экологическом мониторинге и что этот проект в дальнейшем был представлен в парламент.

XI. Утверждение решений и закрытие совещания

60. Рабочая группа рассмотрела и утвердила основные выводы и решения совещания, представленные Председателем, и просила секретариат завершить в консультации с Председателем подготовку доклада и включить в него утвержденные выводы и решения.
